

Раздел «Терминология» ведёт Вадим Рыбин, ООО «Русболт»

НОВОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ИЛИ «ТЕРМИНОВ НЕТ, НО ВЫ ДЕРЖИТЕСЬ»

Большинство людей в России никак не соотносят язык и терминологию с экономикой. Причина этому ясна — господствующим в России силам, ведущим языковую политику на размывание русского языка, не выгодно, чтобы народ понимал, насколько заимствование английских слов бьёт по их карману.

Однако, шила в мешке не утаишь. Европейцы, умеющие считать свои прибыли и убытки, успели провести множество исследований в области экономики языков. Их знания усвоили отдельные российские лингвисты и экономисты, пока — единицы. Но и единиц оказалось достаточно, чтобы Санкт-Петербургский университет провёл в пушкинские дни, с 4 по 6 июня, международную конференцию «Экономика. Литература. Язык». Учёные-экономисты показали взаимную зависимость языка — и, прежде всего, терминологии — с экономикой. Была заявлена необходимость ввести в школьный предмет русского языка отдельный курс словообразования. Сейчас нет даже учителей, способных обучать этому — как будто русский язык не годен для создания новых слов и терминов.

Доцент Едличко (МГУ) показала, что экономия Евросоюза от перехода с английского языка на эсперанто составила бы 25 млрд евро в год. В связи с Брэкситом этот вопрос стоит на повестке дня, волнует многих экономистов и лингвистов в ЕС и в других странах, в России в том числе.

Профессор СПбГУ Марусенко отметил назревшую необходимость пересмотра термина «нация» и «национальный» в русском его применении.

Доцент СПбГУ Кадочников показал, что государственными органами недооценивается экономическое значение языковой политики и её языковые последствия. В госпрограммах есть упоминания о языке, но в отрыве от экономики, что является досаднейшим упущением. В таких программах, как «Информационное общество», «Развитие экономики», «Развитие науки и техники», нет разделов о терминологии и о языковых компетенциях трудоспособного населения.

Профессор СПбГУ Дубянский, д. э. н., отметил, что на постсоветском пространстве национальные элиты в угоду националистическим идеологиям приносят в жертву экономики своих стран, проводя невыгодную языковую политику, и подробно обосновал

ущерб от смены алфавитов и от ухода от русского языка.

Профессор СПбГУ Ковалёв доложил о бедственном состоянии терминологии в России и о негативном влиянии этого положения на экономику. Термины не определены, не однозначны, заимствуются произвольно и хаотично, что наносит вред науке и экономике России.

Реплика из зала на этот доклад представляется ключевой во всей конференции. Брошенная, возможно, иронично и не всерьёз, она тем не менее «попала в точку». Профессор ВШЭ Заостровцев заявил: «Так вы у себя в СПбГУ перейдите на обучение на английском языке, как мы в ВШЭ перешли — и у вас не будет проблем с однозначностью терминов».

Кругозор деятелей системы образования зачастую ограничен системой образования. Профессор Заостровцев не уточнил, только ли в СПбГУ нужны однозначные термины, или они также нужны в промышленности и науке, в государственных органах и торговле, в России в целом.

Представьте себе, что ВУЗы России перешли на обучение на английском языке. Выпускники обучены английской терминологии. Как они, окончив обучение, будут общаться с русскими коллегами? Какие документы, чертежи и техзадания они будут разрабатывать? По Заостровцеву выходит, что вся экономика России должна быть переведена, вслед за ВУЗами, на английский язык.

Но это прямо означает, что Россия должна говорить не по-русски, а по-английски! То есть, Россия должна перестать быть Россией. Или, другими словами, России быть не должно. Как ни печально, но именно к этой цели, осознанно или по глубочайшему заблуждению, ведёт языковую политику в части корпуса языка нынешнее правительство, что было отмечено многими докладчиками на конференции. Ведь отсутствие действий, как и действие, ведёт к определённым последствиям. Существует юридическое понятие «преступное бездействие». Бездействие правительства России в части ЯП ведёт к последствию, точно и уместно подмеченному профессором Заостровцевым.

Представьте себе два дома. В одном не чинят ни крышу, ни электросеть, ни водопровод, ни канализацию, ни окна, ни двери. В другом все эти работы ве-

дутся постоянно, и выделяются деньги на материалы. Очевидно, что первый дом будет ветшать и условия проживания в нём будут ухудшаться год от года. Также очевидно, что жильцы первого дома постепенно, семья за семьёй, год от года, будут переезжать во второй дом.

Профессор Заостровцев говорит, что процесс ветшания русского языка — естественный, и что переход всё новых и новых ВУЗов, предприятий, отраслей экономики на английскую терминологию — естественен.

Конечно, профессор прав! Конечно, заброшенный язык, как и заброшенный дом, ветшает естественно. Но это — процесс, мягко говоря, предсказуемый. Если в других странах действуют органы словообразования и терминологии, сформулированы языковые идеологии, определены цели и направления развития национальных языков, государственные органы действуют слаженно для достижения этих целей, — языки живут и работают. В России ничего этого нет, — русский язык и русская терминология естественно ветшают и теряют функциональность. Ветшание это наносит ущерб не только экономике России, но и науке, и межнациональным внутрirosсийским отношениям, и численности населения, и даже обороноспособности — из-за снижения патриотизма. Если один цветок в горшке не поливают, то естественно, что он выглядит хуже ежедневно поливаемого цветка. Можно ли говорить, что первый цветок хуже второго? Нет! Просто его поливать нужно.

Если русский язык сейчас размывается иноязычными заимствованиями, теряет родные слова, теряет даже правила орфографии, если русская терминология ветшает, устаревает и не то что не поспевает за развитием науки и техники, а вообще застыла — в этом вина не русского языка. В этом вина правительства, на которое законом 53-ФЗ возложена обязанность заботы о языке.

Терминологическая политика России следует идеологии подавления всего русского ради господства английского, нанося ущерб российской науке и экономике, ущерб каждому из нас.

Русский язык богат на инструменты словообразования, но это наследство брошено и не применяется. России срочно нужна смена языковой идеологии! Нужны действенные государственные органы словообразования и терминологии, органы слежения за языковой средой и воздействия на неё.

А пока ничего этого нет, **предлагаю коллегам-крепёжникам смело создавать свои термины на основе, преимущественно, славянских корнесловов и дружно применять их. Многие термины, если порыться в интернете, можно заимствовать из славянских языков.** Этот приём словообразования стар, применяется в работе терминологических комиссий стран с романскими языками — Франции, Испании, Италии, Португалии, Румынии. Они принимают термины согласованно, а в органах словообразования имеют специальные подразделения для согласования терминов с родственными языками.

О ПРОИСХОЖДЕНИИ СЛОВА «ГВОЗДЬ»*

Общеславянское по происхождению слово «гвоздь» в значении «металлический заострённый стержень со шляпкой на тупом конце, служащий для скрепления чего-либо» известно в русской письменности с X века. В памятниках письменности слово «гвоздь» имело общерусское распространение. В деловых текстах семантика терминов «гвоздь» конкретизировалась с помощью определений, характеризующих разновидность гвоздей указанием на:

- 1) размер, величину — большой гвоздь, крупный гвоздь, малый гвоздь, мелкий гвоздь;
- 2) способ обработки (лужёный гвоздь), сорт и назначение.

Наименование сортов гвоздей (их длина, вес и конструктивные особенности) всецело зависело от их назначения. Строительно-крепёжные гвозди: однотёсный гвоздь, двуетёсный гвоздь (кровельный гвоздь определённой длины, прошивающий один, два ряда теса).

В большинстве своём приведённые термины имели общерусское распространение. Однако были и локальные термины, например, характерные лишь для олонцевой горнозаводской терминологии (подбойный гвоздь, мостовой гвоздь, корабельный гвоздь, галерный гвоздь, шпикарь).

* На основе статьи Юдиной Т. М. «О способах номинации некоторых терминов кузнечного дела», Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова № 4, 2014.

